

Algemene verkoopvoorwaarden

De aanvaarding van een bestelling gebeurt enkel mits gelding van onderstaande verkoopvoorwaarden, tenzij expliciet en schriftelijk een afwijking werd bedongen:

- Prijs en verkoop.** De verkoop wordt geacht te zijn afgesloten te Harelbeke. Verkoopagenten kunnen de firma niet verbinden.
In principe gelden de prijzen "af fabriek". Bij leveringen per camion omvat de levering slechts het afgeven aan de ingang (gelijkvloers) van de werkplaats.
- Fabricatie.** De hoeveelheid artikelen welke wij vervaardigen in exclusiviteit voor een klant is onderworpen aan een tolerantie van 8 % toegelaten afwijking.
De gereedschappen welke wij ontwerpen of bouwen blijven onze eigendom, ook indien ze aangerekend worden. Wij zijn derhalve vrij ze aan te wenden voor eigen gebruik.
Indien in afwijking een exclusiviteit van gebruik wordt bedongen ten gunste van de klant, dan vervalt dit bij overlijden, stopzetting van activiteiten, onbekwaam worden, faillissement of kennelijk onvermogen en voorrechtspersonen tevens bij elke vorm van ontbinding, fusie, of overdracht van de onderneming. In geen geval staan we in voor sleet of schade toegebracht bij het gebruik van de gereedschappen.
- Annulatie.** Ingeval annulatie van een bestelling aanvaard wordt, wordt de winstdering en schadevergoeding van rechtswege vastgesteld op 15 % behoudens bewijs van grotere schade.
- Levering.** De opgegeven leveringstermijnen zijn indicatief. De koopwaar reist op risico van de bestemming zelfs indien de prijs "franco" werd bepaald.
- Klachten.** Om geldig te zijn moet elke klacht binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen ingediend worden. De aansprakelijkheid van de verkoper wordt beperkt tot de vervanging van het geleverde product, met uitsluiting van elke schadevergoeding.
- Betaling.** Onze facturen zijn kontant betaalbaar te Harelbeke zonder korting. Het aanvaarden van wisselbrieven doet geen afbreuk aan deze klausele.
- Nalatighedsrente en boetebeding.** De facturen die niet betaald zijn op de vervaldatum zullen van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling van de debiteur, een rente opbrengen van 14 % per jaar.
In geval van gehele of gedeeltelijke niet-betaling van de schuld op de vervaldag zonder ernstige redenen wordt, na vergeefse ingebrekestelling, het schuldsaldo verhoogd met 15 % met een minimum van 50 EURO en een maximum van 2000 EURO, zelfs bij toekenning van termijnen van respijt.
- Betwistingen.** In geval van gerechtelijke betwisting zullen alleen de Rechtbanken van het Arrondissement Kortrijk bevoegd zijn. De afgesloten contracten worden door het Belgische recht beheerst.
- Eigendomsvoorbehoud:**
- De goederen blijven het eigendom van de verkoper zolang door de koper de verschuldigde koopsom niet volledig aan de verkoper is voldaan, zelfs indien de goederen bewerkt werden. Alle risico's zijn ten laste van de koper. De betaalde voorschotten blijven de verkoper verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop.

General terms of sale

An order can only be assumed if the following terms of sale are valid, unless a derogation clause has been stipulated explicitly and in writing:

- Price and sale.** The sale is considered to be concluded in Harelbeke. Sales agents cannot bind the firm.
In principle, the prices are "ex works". In case of supplies by motor van, the supply only consists of the delivery at the entry (ground floor) of the workshop.
- Manufacture.** The number of articles that we manufacture exclusively for a customer is subject to an 8 % defects tolerance. The tools we design or build remain our property, even if they are charged. We are thus free to apply them for our own use.
If, contrary to the rule, an exclusivity of use is stipulated for the benefit of the customer, the exclusivity expires in case of decease, stoppage of works, becoming incapable, bankruptcy or apparent insolvency, and for legal persons equally in case of each form of dissolution, fusion or transfer of the company.
We are in no case responsible for wear or damage caused by the use of the tools.
- Cancellation.** If the cancellation of an order is accepted, the loss of profit and the indemnification are legally determined at 15 % barring evidence of larger damage.
- Delivery.** The stipulated terms of delivery are indicative. The commodities travel at the addressee's risk, even if the price has been determined "free".
- Claims.** In order to be valid, each action must be brought against within 8 days following the receipt of the goods.
The seller's responsibility is limited to the replacement of the supplied product, exclusive of any indemnification.
- Payment.** Our invoices are to be paid in cash in Harelbeke without discount. Accepting drafts is without prejudice to this clause.
- Default interest and penalty clause.** The invoices that are not paid on the date of expiration will legally and without preliminary summons of the debtor yield an annual interest of 14 %.
In case of total or partial non-payment of the debt on the date of expiration without serious reasons, the balance due will after vain summons be increased by 15 %, with a minimum of 50 EURO and a maximum of 2000 EURO, even if days of grace are granted.
- Disputes.** In case of judicial dispute, only the Courts of the District of Kortrijk will be competent. The contracts that are entered into are controlled by the Belgian law.

9. Retention of title:

The title in the goods shall pass to the Buyer only when payment in full has been received by the Seller for all goods whatsoever supplied (and all services rendered) at any time by the Seller to the Buyer. The Buyer shall permit the servants or agents of the Seller to enter on to the Buyer's premises and repossess the goods at any time prior thereto.
As long as payment has not been effected the Buyer cannot sell, pledge or offer goods as guarantee or collateral security.
Should the goods (or any of them) be converted into a new product, whether or not such conversion involves the admixture of any other goods or thing whatsoever and in whatever proportions, the conversion shall be deemed to have been effected on behalf of the Seller and the Seller shall have the full legal and beneficial ownership of the new products, but without accepting any liability whatsoever is respect of such converted goods in relation to any third party, and the Buyer hereby indemnifies the Seller in relation thereto.
In the case of non-payment at the due date and upon demand the Buyer must return forthwith to the Seller all merchandise unpaid for.
Risk of damage to or loss of the goods shall pass to the Buyer:
- goods to be delivered at the Seller's premises, at the time when the Seller notifies the Buyer that the goods are available for collection;
- goods to be delivered otherwise at the time of delivery or if the Buyer wrongfully fails to take delivery of the goods, then when the Seller has tendered delivery of the goods

Conditions générales de vente

Une commande ne peut être acceptée que si les conditions de vente suivantes sont acceptées, sauf si une dérogation a été stipulée explicitement et par écrit:

- Prix et vente.** La vente est censée être conclue à Harelbeke. Les agents de ventes ne peuvent pas lier la firme.
En principe, les prix sont "ex usine". Si la livraison est faite par camion, la livraison ne comprend que la délivrance à l'entrée (rez-de-chaussée) du lieu de travail.
- Fabrication.** La quantité d'articles que nous fabriquons exclusivement pour un client est soumise à une tolérance de défauts de 8 %.
Les outils que nous concevons ou construisons restent notre propriété, même s'ils sont chargés. Aussi, nous sommes libres de les utiliser pour usage personnel.
Si en dérogation une exclusivité d'usage est stipulée en faveur du client, cette exclusivité échoit en cas de déception, la perte de bénéfice et l'indemnisation sont fixées de droit à 15% sauf s'il y a preuve de dégâts plus sérieuse.
- Livraison.** Les délais de livraison donnés sont indicatifs. Les produits voyagent au risque du destinataire, même si le prix a été stipulé "franc".
- Réclamations.** Pour être valable, toute réclamation devra être déposée dans les 8 jours suivant la réception des biens. La responsabilité du vendeur est limitée au remplacement du produit livré, à l'exclusion de toute indemnisation.
- Paiement.** Nos factures seront payées au comptant et sans escompte à Harelbeke. L'acceptation de traites est sans préjudice de cette clause.
- Intérêt de retard et clause d'amende.** Les factures qui ne seront pas réglées à la date d'échéance engendreront de droit et sans mise en demeure préliminaire du débiteur un intérêt de 14 % par an.
En cas de non-paiement total ou partiel de la dette à la date d'échéance sans raisons graves, le redù sera augmenté de 15 % après la mise en demeure inutile, avec un minimum de 50 EURO et un maximum de 2000 EURO, même lors d'octroi de termes de grâce.
- Litiges.** En cas de litige judiciaire, seuls les Tribunaux de l'Arrondissement de Courtrai seront compétents. Les contrats conclus sont régis par le droit belge.
- Réserve de propriété:**
Le vendeur conserve la propriété des biens vendus jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires.
En cas de revente le vendeur conserve également la possibilité de revendiquer le prix des biens détenus par le sousacquéreur. La réserve de propriété est protèée sur le prix de revente.
Dès la livraison, les risques de toute nature y compris de cas forfuit et de force majeure, et la garde, sont transférés à l'acheteur.
Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances peut entraîner la revendication des biens.

Allgemeine Verkaufsbedingungen

Die Annahme einer Bestellung geschieht nur dann, wenn nachstehende Verkaufsbedingungen gültig erklärt sind, es sei denn, eine Abweichung wurde explizit und schriftlich bedungen:

- Preis und Verkauf.** Der Verkauf gilt als abgeschlossen in Harelbeke. Handelsvertreter können die Firma nicht verbinden.
Grundsätzlich gelten die preise ab Fabrik. Die Lieferungen per Lastkraftwagen beschränken sich auf das Abliefern am Eingang der Werkstatt (Erdgeschoss).
- Herstellung.** Die Artikelmenge die wir exklusiv für einen Kunden anfertigen, wird einer Toleranz von 8 % Abweichung unterworfen.
Die Werkzeuge die wir entwerfen oder bauen bleiben unser Eigentum, auch wenn sie angerechnet werden. Wir sind deshalb frei sie zum eigenen Gebrauch anzuwenden.
Wenn in Abweichung ein exklusiver Gebrauch zu Gunsten des Kunden verabredet wird, dann läuft dieser ab im Todesfall, für den Fall einer Einstellung der Geschäftstätigkeit, einer Handlungsunfähigkeit, eines Konkurses oder offenkundiger Insolvenz, und für Rechtspersonen auch für den Fall jeder Auflösung, Fusion oder Übertragung der Gesellschaft.
Wir stehen keinesfalls für Verschleiss oder Schaden verursacht während der Benutzung der Werkzeuge.
- Annullierung.** Wenn die Annullierung einer Bestellung angenommen wird, werden die Gewinneinbusse und derSchadenersatz mit dem Vorbehalt, dass ein grösserer Schaden bewiesen wird, von Rechts wegen auf 15 % festgesetzt.
- Lieferung.** Die verzeichneten Lieferungsfristen sind indizierend. Die Handelswaren reisen auf Risiko des Empfängers, eben wenn der Preis einschliesslich Versandkosten festgesetzt wurde.
- Reklamationen.** Reklamationen können nur anerkannt werden, wenn sie spätestens 8 Tage nach Empfang der Sendung eingehen. Die Haftung des Verkäufers beschränkt sich auf den Ersatz des gelieferten Produkts,ausschliesslich jedes Schadenersatzes.
- Zahlung.** Unsere Rechnungen sind in Harelbeke netto gegen Kasse zahlbar. Wir akzeptieren Wechselbriefe unbeschadet dieser Klausel.
- Nachlässigkeitsklausel.** Die Rechnungen die am Verfalltag nicht gezahlt sind, werden von Rechts wegen und ohne vorhergehende Inverzugsetzung des Debitors 14 % Zinsen pro Jahr tragen.
Für den Fall einer ganzen oder teilweisen Nichtzahlung der Schuld am Verfalltag ohne berechtigte Gründe wird, nach vergeblicher Inverzugsetzung, des Saldo um 15 % erhöht, mit einem Minimum von 50 EURO und einem Maximum von 2000 EURO, eben wenn eine Nachfrist zuerkannt wird.
- Streitigkeiten.** Für alle Streitigkeiten wird nur der Gerichtsstand in Kortrijk vereinbart. Die eingegangenen Kontrakte unterliegen dem belgischen Gesetz.
- Eigentumsvorbehalt:**
Bis zur vollen Bezahlung sämtlicher, auch der zukünftigen Forderungen des Verkäufers gegen den Käufer, gleichaus welchem Rechtsgrund, insbesondere auch der Salldorderung aus laufender Rechnung, sowie bis zurEinlösung der dafür hingebenen Wechsel und Schecks, bleibt die Ware Eigentum des Verkäufers.
Ein Eigentumserwerb des Käufers gem. §950 BGB im Falle der Be- oder Verarbeitung der Vorbehaltsware zueiner neuen Sache ist ausgeschlossen. Be- oder Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen durch den Käufer fürden Verkäufer.
Bei verarbeitung mit anderen, nicht dem Verkäufer gehörenden Waren durch den Käufer steht dem Verkäufer das Miteigentum an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zu denRechnungswerten der anderen verarbeiteten Waren. Erwirbt im Falle der Verbindung oder Vermischung derVorbehaltsware mit anderen Waren der Käufer das Alleineigentum nach §§947 Abs. 2.948 BGB, so wird bereitsjetzt vereinbart, dass das Eigentumsrecht des Käufers an der einheitlichen Sache bzw. an dem vermischten Bestand im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zu den Rechnungswerten der anderen enthaltenen Waren auf den Verkäufer übergeht und dass der Käufer diese Sachen unentgeltlich für den Verkäufer verwahrt. Für die aus der Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung entstehenden Sachen gilt sonst das gleiche wie bei Vorbehaltsware. Sie gelten als Vorbehaltsware im Sinne dieser Bedingungen.
Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im Rahmen seines ordnungsgemässen Geschäftsbetriebes veräussern.
Er ist zur Weiterveräusserung der Vorbehaltsware nur mit der Massgabe berechtigt und ermächtigt, dass die Forderungen aus der Weiterveräusserung, wie nachfolgend vorgesehen, auf den Verkäufer übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist der Käufer nicht berechtigt. Insbesondere darf er die Vorbehaltsware nicht verpfänden oder zur Sicherheit übereignen.
Die Forderungen des Käufers aus dem Weiterverkauf der Vorbehaltsware werden bereits jetzt an den Verkäufer abgetreten, und zwar gleich, ob die Vorbehaltsware ohne oder nach Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung und ob sie an einen oder mehrere Abnehmer verkauft wird.
Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen, nicht dem Verkäufer gehörenden Waren verkauft oder wird die Vorbehaltsware nach Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung mit dem Verkäufer nicht gehörenden Waren verkauft, so gilt die Abtretung der Kaufpreisforderung nur in Höhe des Rechnungswertes der Vorbehaltsware, die mit den anderen Waren Gegenstand dieses Kaufvertrages oder teil des Kaufgegenstandes ist.
Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zur Erfüllung einer Werk- oder Werklieferungsvertrages verwandt, so wird die Forderung aus dem Werk- oder Werklieferungsvertrag im gleichen Umfang im voraus an den Verkäufer abgetreten, wie es in Absatz 5 und 6 bestimmt ist. Pfändungen und andere Eingriffe Dritter, durch welche die auf dem Eigentumsvorbehalt beruhenden Rechte des Verkäufers beeinträchtigt werden, hat der Käufer dem Verkäufer unverzüglich mitzuteilen.
Der Käufer hat die Vorbehaltsware gegen Feuer und Diebstahl zu versichern und dies dem Verkäufer auf Verlangen nachzuweisen. Der Käufer tritt seine eventuellen Versicherungsansprüche wegen Beschädigung, Zerstörung oder Diebstahls der Vorbehaltsware bereits jetzt an den Verkäufer ab, allerdings im Falle der Verarbeitung, Verbindung, Vermischung mit fremder Ware nur in Höhe des Eigentumsanteils des Verkäufers an der Vorbehaltsware.
Der Käufer ist ermächtigt, die abgetretenen Forderungen bis auf jederzeitigen Widerruf einzuziehen. Zur Abtretung dieser Forderungen ist er nicht befugt. Der Verkäufer wird von dem Widerrufsrecht keinen Gebrauch machen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäss nachkommt. Auf Verlangen des Verkäufers hat der Käufer seine Abnehmer von der Abtretung an den Verkäufer zu unterrichten und dem Verkäufer die zur Einziehung der Forderungen erforderlichen Auskünfte und Unterlagen zu geben. Die Berechtigung des Käufers zur Verarbeitung, Verbindung, Vermischung oder Veräusserung von Vorbehaltsware sowie die Ermächtigung zur Einziehung der abgetretenen Forderungen erlöschen in jedem Falle mit der Zahlungseinstellung des Käufers.
Der Verkäufer verpflichtet sich, die ihm nach den vorstehenden Bestimmungen zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Käufers insoweit freizugeben, als ihr Wert die zu sichernden Forderungen um mehr als 20 % übersteigt. Es bleibt der Wahl des Verkäufers vorbehalten, Welche Sicherheiten er freigeben will.
Soweit die vorstehenden Bedingungen über den Eigentumsvorbehalt mit den übrigen Geschäftsbedingungen des Verkäufers nicht im Einklang stehen gelten ausschliesslich die vorstehenden Bedingungen. Sollte eine der vorstehenden Bestimmungen nichtig sein, so wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt.